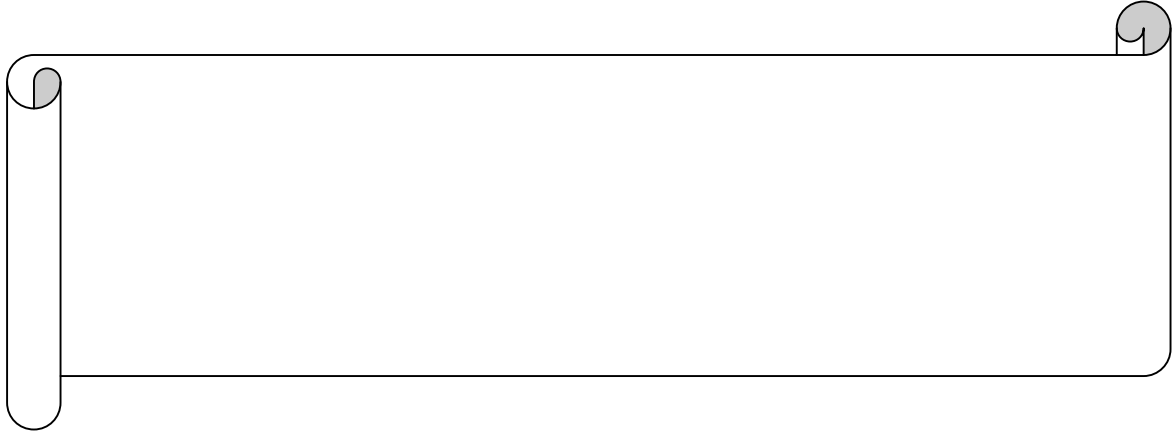




- -



:

:

2015/2014 :

“

”

·

·

:

”

”

·

:

·

”

·

·

·

·

:

·

:

( )

:

·

·

”

”

·

:

.

:

.

.

:

:

.

.

.

.

:

:

.

"

"

.

# كلمة شكر

« »

« » « »

« »

# المقدمة

( )

»

«

:

( )

.

.

:

:

:

:

ÜÜÜ  
ÜÜÜ

«

»

.

»

Ü

«

.

«

»

:

Ü

.

( )

·

∴

» « » Ü

« » «

« »

» ∴

» «

«

·



المدخل

:

:  
:(1

(De Saussure)

<sup>1</sup>« »

» (Edward Sapir)

<sup>2</sup>«

-1

.25: 1985

.05: 1987

1

-2

Sertivane

»

1«

»

2«

»

3«

i

:

(2  
(2000)

»

i<sup>4</sup>«

: 1995

.49: 1988

1

.188: 1978

.4: 2004

-  
.04<sup>1</sup>

-<sup>2</sup>

-<sup>3</sup>

-<sup>4</sup>

" "

»

<sup>1</sup>«

( )

<sup>2</sup>«

»

:

(3

<sup>3</sup>«

»

:

(4

:

(5

.5: 2004

.126: 1990:

2

.12:

1

2

3

:1

( :

( :

( :

2.:

(Buhler)

:

( )

:

:

: 2011 :

6

.65: 1993

1

( )

.68<sup>1</sup>

-<sup>2</sup>

1:

(Fonction émotive):

( )

(Fonction conative):

(Fonction phatique):

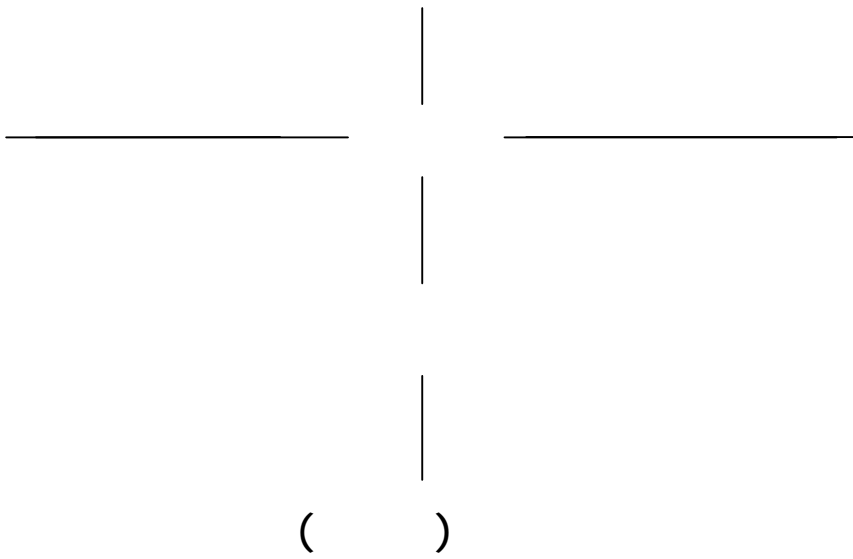
(Fonction métalinguistique):

( )

(Fonction référentielle):

(Fonction poétique) :

1



: (6

...

:

» ( )

<sup>1</sup>«

»

<sup>2</sup>«

.38: 2009

1

-<sup>1</sup>

.39:

-<sup>2</sup>





# الفصل الأول

.	:	*
.	.	(1
.	.	(2
.	.	(3
.	.	(4
.	:	*
.	.	(1
.	.	(2
.	.	(3
.	.	(4

:

(1

(1 1

(2 1

(3 1

(4 1

(2

(1 2

(2 2

(3 2

(3

(1 3

(2 3

(4

(1 4

(2 4

:

(De Saussure)

»

i<sup>1</sup>«

sociolinguistiques

·  
·  
:( ) (1  
: (1 1  
»

2«

.(1939 Ü1886)(Antoine Meillet )

.3« »

» (E. Durkheim)

-1

.29: 1985

-2

.56: 1997 3 ( )

-3

.11: 2003 15:

1«

.

. 2«

»

(Hald)

3«

.

(P.Lafarge)

Ü1864) (N. Mar)

»

(1934

4«

.

:

B.

:

(Bernstein)

»

5«

.11: -1

.13: 1988 1 -2

.20: -3

.20: -4

. -5

1.

: (Sociolinguistique)

2 1

( )

:

Sociolinguistique

.Ethnolinguistique

Sociolinguiste

:

3 1

» Sociolinguistique:

1 3 1

2«

.20:

-1

.41 : 1997

3

-2

» (Vendres)

«<sup>1</sup>.

»

«<sup>2</sup>

»

(Fichman)

«<sup>3</sup>

»

«<sup>4</sup>

:Sociologie de langage

2 3 1

:

36:

1

-<sup>1</sup>

. 1985

2010 :

:

-<sup>2</sup>

.21 :

1995

-

.47: <sup>3</sup>

.47 :

:

:

-<sup>4</sup>

«<sup>1</sup>»

:

1 4

:

.

:

«<sup>2</sup>.

» \_\_\_\_\_

.

» \_\_\_\_\_

«<sup>3</sup>.

2007

1

\_\_\_\_\_ .1

.99

.50:

.\_2

.53:

.\_3





(1 2

:

Di

«

1«

ia

Gloss

1930

( )

»

W. Marsih

2«

»

3«

»

4«

1

( )

-1

.55: 2002

.55:

-2

2

-3

.666: 2005

.665:

-4

1.:

	+	
+		
	+	
	+	
+		( )
	+	( )
	+	
	+	
	+	
+		
	+	

»

2«

2007

1

.33:

.666:

-  
1  
-2

.

:

2 2

:

:

(

»

1«

!

.

»

2«

.33:

-1

.33

-2

.

.

.

.

:

(

]

[

:

:

»

«<sup>1</sup>.

.34:

---

\_1

.

:

.

.( )

:

(3 2

:

1«

»

»

"

"\_1

2007 5 4

.182

1«

2«

»

»

3«

.183:

.45:

- 1

.183: - 2

- 3

. : (4 2  
:1 (

(Mandarin)

. : (

. : (

1 ( )

<sup>-1</sup>  
2002 .77:



.	:	(
(	)	
.	:	
	:Le Bilinguisme	(3
.	:	
	.	(1
	.	(2
	.	(3
(Le Bilinguisme) :	(1	3

1.

»

«<sup>1</sup>.

»

«<sup>2</sup>.«<sup>3</sup>.

( )

»

»

«<sup>4</sup>.

1988 : 20.

1 ( )

-1

1993 : 35.

1

-2

: 35.

-3

2003

1

-4

: 125.

3 (2) :  
«<sup>1</sup> :

( :

(2\*)

( :

3\*

Annexassions : (

( )  
-<sup>1</sup>  
1 2002 : .25  
(2\*) :

( ) : (3\*)

)

(

.  
:  
»

(

«<sup>1</sup>

:

(3

3

.2.

(Bilinguisme individuel)

(

:

:

(1

.130: 1988

-1

.28:

-2

(2

«<sup>1</sup> : ( )  
: ( )

( )  
:  
:  
( )  
( )  
( )  
( )  
( )

Bilinguisme de Société: (

.29:

-1

.29:

-2

Horizontale Bilinguisme : (

( )

( )

Vertical Bilinguisme

: (4

:

La multilinguisme : (1 4

( ) »

«<sup>1</sup>

»

«<sup>2</sup>

»

«<sup>3</sup>

2

-<sub>1</sub>

.133 132: 2007

.55:

-<sub>2</sub>

.33: 1966 1

-<sub>3</sub>

)

(

.

» :

1«

.

:

(2 4

:

( )

:

(

2

.

»

:

(

: 2002

-1

.136

.31 :

-2



«<sup>1</sup>.

: (3 4

:

: (

» :

«<sup>2</sup>

: (

»

.14: 1983

-1

.34:

: -2

...

«<sup>1</sup>.

( )

.

: (

»

«<sup>2</sup>.

.

: »

.

«<sup>3</sup>.

.

.161 : 1971

-<sup>1</sup> :.29: -<sup>2</sup>

.25 24: 1997 1

-<sup>3</sup> .





( ) : (2 1

»

1.«

2(( ))

: (3 1

»: (

i<sup>3</sup>«

:

: (

» :

i<sup>4</sup>«

: -1

.41: 2002

103: -2

. 2009 1430

2007

-3

.15:

.16: -4

»

1« (Islamisation)

»

2«

3:

.Les

:

Constantinois

Les

:

.L'intérieur

Algérois

.Les Oranais

:

:

.

.24: 2007

-1

.24: -2

-3



:

«<sup>1</sup>

( )

»

«<sup>2</sup>

.

.

»

:Dialecte

(3 2

«

»

<sup>-1</sup>

.09 : 2009

"

":

<sup>-2</sup>

.44 : 2002



1«

2«

»

»

3«

.1995

9

-1

.80: 1989

1

-2

.26:

:

-3

(3 :

»

1«

»

2«

(2 3 :

(Arabisation)

1978 »

3«1989 Ü 1988

1978

i« [ ]

(2005ÜÜÜÜ 2004)

.26: -1

-2

.31: -3

(2010 2009)

1.

**	**	**	**	****	****	****		
	**	**	**	****	****	****		
	*	***	*	***		***	***	
	*	*	*	*	****		****	
	*	*	**	***	****	***	****	

.09: 2009:

«

»

-1

		*		*	***	****		
					***		****	

«leMarché linguistique»

(2

«<sup>1</sup>»

» (3

(Enseignement) (Didactique)

. ...

:

»

:

(

«<sup>2</sup>

»

«<sup>3</sup>

»

:

(

"

"

-1

. 79: 2002

2

.3:

1 ( )

-2

.3:

-3

1«

...

(  
:  
- - - -  
...  
»

2«

( )

:( ) (

: (

: (

1994 : 4.

2

"

"

2011 : 87.

-1

-2

»

«<sup>1</sup>.

2.



:



:

(4

:

.87 :

" " -  
\_2  
.87 :

:1

.

.

.

.

»

1«

.

- 112 : 2010 4 "

" -1

113



(5

» : (1 5

2«

:

: (2 5

1 " : " -1

.11: 1998

.135: 2005 1 -2

:

( 3 5

.

:

( 4 5

:

.

.

.

.

.

.

.

»

«<sup>1</sup>

.

.

.

»

«<sup>2</sup>

.

: (5 5

1

« »<sup>1</sup>

. 28 - 27 : 2010

<sup>2</sup>

. 2011/ 2010

5 (6

:

1:

:

:

.( = = )

:

:

:

.

:

.	:
.	:
.	(1
.	(1-1
.	(
.	(2
.	(1-2
.	(2-2
.	(3
.	(1-3
.	(4

:  
:  
(1

.

.

:

.

"

"

.

"

"

.

"

"

.

(2) :

(3) :

(4) :

(5

:

10 2015 13)

( 2015

:

. 2015 13 :

« »

.« »

. 2015 14 :

» :

«

. 2015 19 :

. 2015 21 :

. 2015 26 :



« »

.( )

. 2015 29 :

.

. 2015 05 :

« »

. 2015 07 :

.139:

. 2015 10 :

.144:

: :

: (1

( )

.

.

.

$$= \frac{100 \times}{\quad}$$

:

		/
% 79.31	414	
% 6.70	35	
% 10.72	56	
% 3.25	17	

:

%79.31

:

%10.72

:

.

%06.70

:

.

%3.25

:

( )

kat kat(4 × 4) – Un cartier – Le bruit – fromage rapper – la tablette – fermer la  
– le contraire – il ne faut pas – le flash disk

.

:

:

(2

:

(

.





.  
 : (3  
 : (

.

	Fromage Râpé
	Le Bruit

	Un Message
	La Tablette :
	La Recette
	Kat Kat4×4
	Les Cartier
	Le Metro
	Téléférique
	La souri Clavier
	cd Le flash disk

(4

:

:

:

--	--

	Férméde
	Dentifrice
	Le Bruit
	L'Avion
	La Tablette

.

:

(5

)

(

:

:

(

:

...




portable	Poytable

( ) ( )

( ) ( ) :

:

. (

:


.( )

.( )

( )

·  
:

:


·  
:  
.( )

	L'effaceurs
	Fermede


( ) ( )

:

(6

(1

(2

(3

(4

(5

(6

(7

(8

الخاتمة

:

1

.

2

.

3

.

4

.

5

.

.

6

.( )

7

:





		:	:	
1430				(1)
				.2009
		:	:	
.1984				(1)
.1989				(2)
..1995	9			(3)
1				(4)
			.1997	
	1			(5)
			.1997	
				(6)
		.1995		
	1			(7)
		.2009		
2				(8)
		.1990		
6				(9)
		.2011 :		
2				(10)
		.2005		
1				(11)
		.2005		

1 (12  
2005  
.1971 (13  
1 (14  
.2009  
(15  
.2005:  
1 (16  
.1997  
(17  
.2007  
3 (18  
.1997  
1 ( ) (19  
.2002  
(20  
.1980  
1 (21  
. 1993  
(22  
.2002  
( ) (23  
1994 1  
(24  
.1978

			(25
	.2003	1	
1			(26
		.1988	
		:	
			(1
	.2007	2	
			(2
		.2010	
1			(3
		.1966	
1			(4
		.1990	
1			(5
		.1987	
			(6
		.2007	
			(7
	.1985		
			(8
		.1985	
			(9
		.2003	

(10

.2007 1

(11

.1994

( ) (12

.1993 1

:

(1

.2006/2005

:

(2

. 2002

(3

. 2011/ 2010

:

3 ( ) (1

.2002 1

1 .1998 1 (2

(3

.1983

(4

.2012

. 2004 (5

				(6
	1			
			.2008	
. 2002	2			(7
. 2009				(8
		2		(9
			.2011	
	1			(10
		.2010		
.2010	.	.	4	(11
. 1989	20			(12
			:	:
			.	(1
			2011/2010	

3.....	
10.....	
11 ....	:
14.....	(1
14 .....	(1- 1
16 .....	(2- 1
16 ....	(3- 1
18 .....	(4- 1
19 .....	(2
22 .....	(1- 2
24 ...	(2- 2
25 .....	(3- 2
26 .....	(3
28 .....	(2- 3
29 .....	(1- 3
32 ....	(4
33 .....	(1- 4
34 .....	(2- 4
	:
38 ..	(1
38 .....	- 1- 1

38 .....	(
38 .....	(
38 .....	(
38 .....	(
38 .....	(
39 .....	(2-1
39 .....	(
40 .....	(
42 .....	(3-1
43 .....	(4-1
46 .....	(2
46 .....	(3
46 .....	(1-3
47 .....	(
47 .....	(
48 .....	(2-3
49 .....	(3-3
50 .....	(4
50 .....	(1-4
51 .....	(2-4
51 .....	(3-4
51 .....	(4-4
52 .....	(5

53 .....	(1-5
	:
57 .....	:
60 .....	:
62 .....	(1
62 .....	(1-1
65 .....	(2
66 .....	(3
67 .....	(4
67 .....	(
68 .....	(
69 .....	(
70 .....	(5
73 .....	
76 .....	



الملاحق

2015 13 :

:

« »

.« »

. :

:

. :

le flash disk :

. :

. :

. :

. :

. clavier la souris :

. :

. 2015 14 :

:

.

:

:

.

:

.

:

:

.

:

:

:

.

:

.

.

(

)

:

.

(

)

.

.

:

2015 19:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
500 :  
:  
:( ) :2

. 2015 21 :

:

.

:

.

.

.

:

:

.

.

:

.

:

.

.

:

.

:

.

.

:

. 2015 26 :

:

« »

.

:

.

:

.

:

.

:

.

:

.

:

.

:

: